

THE UNIVERSITY
BULLETIN

VOLUME SEVEN

DECEMBER 1970

NUMBER FOUR

CONTENTS

	<i>Page</i>
Research Project on Secondary Education in Hong Kong	1
Computing Centre	2
Members of the Senate	4
Publications	4
Members of the Graduate Council 1970-71	10
The Chinese Language Press Institute Third Annual Assembly	10
Seminars of The Comparative and International Education Society ..	11
Staff Profiles	11
Comings and Goings	11
College News	12

Research Project on Secondary Education in Hong Kong

Work on a Research Project on Secondary Education in Hong Kong, under the auspices of the University, began in September 1970. The Project was initiated with the conviction that the time had come for Hong Kong to look into the various aspects and different levels of its education. It was also felt that it would be more profitable at this stage to do some basic groundwork from which further and more specific investigations on education in Hong Kong might proceed. It is hoped that the Project will bring a significant contribution to the system of education in Hong Kong.

The Project, expected to be completed in 2½ years, is being funded with a grant of US\$61,000 made to the University by the Carnegie Corporation of New York. Negotiations with the Carnegie Corporation of New York were started about four years ago by Dr. Choh-Ming Li, Vice-Chancellor of the University, to whose efforts were added those of Prof. C.T. Hu, Professor of Comparative Education at Teachers' College, Columbia University and Visiting Professor of Education at this University last year.

Purpose of the Project

The Research Project on Hong Kong Secondary Education is undertaken for the purposes of

1. promoting scholarly research within the University with a view to strengthening its instructional programmes;
2. training a group of research workers who may in the future take part in various types of related research activities in Hong Kong;
3. conducting a comprehensive study of the current situation of Hong Kong secondary education; and
4. seeking to clarify the socio-economic and cultural meaning of secondary education in contemporary Hong Kong society.

The study will employ both "library" and "field" research methods. Through "library" research the Project hopes to identify, collect, organize, and present all essential and pertinent factual data on the secondary phase of education in

Hong Kong today. The range of source materials covered, however, will go considerably beyond mere facts and figures, laws and statutes, and rules and regulations. Official as well as private publications that have appeared in different forms in the past will be studied and selected so that appropriate interpretations may be offered for a better understanding of not only the factual side of secondary education but also the many social and cultural forces impinging on it.

Where published data are not available, attempts will be made to investigate into certain aspects of secondary education through "field" research, using such techniques as interviewing, questionnaires, and school visits. In this connection, the Project will collaborate with the Social Research Centre of the University and such academic departments as sociology and social work.

Tentative Outline of the Project

A tentative outline has been adopted by the research team whose members realize both the magnitude of its scope and the unevenness of source materials available. They are convinced that a study of this kind should precede special research into any one or a series of related aspects of educational problems in Hong Kong, which the University hopefully will undertake to do in the future.

The tentative outline of the Project is as follows:

1. Historical Survey of Education in Hong Kong
2. Secondary Education in Hong Kong
3. Secondary Schools in Operation
4. Sociological Analysis of Secondary Education in Hong Kong
5. Conclusions

Advisory Committee

Prof. C.T. Hu
Project Director

Mr. W. Fisher-Short
Representative, Education Department

Mr. A. Hinton
Representative, Hong Kong Council for Educational Research

Mr. M.K. Ku
Representative, Hong Kong Teachers' Association

Mrs. S.Y. Tong
Representative, Association of Heads of Secondary Schools

Mr. T.C. Cheng
Director, School of Education

Mr. H.M. Fung
Research Associate

Dr. J. Lee Ng
Research Associate

Research Team

Project Director: Prof. C.T. Hu

Research Associates: Mr. H.M. Fung
Dr. J. Lee Ng

Research Assistants: Miss Linda Lam
Mr. P.M. Law

Mr. T.C. Cheng, Director of School of Education, has kindly consented to assist in the administration of the Project during the absence of the Project Director.

Computing Centre

The Computing Centre was founded in February 1967 and has been operational since November 1967. In February 1970, a Director was appointed on a full-time basis to run the Computing Centre and to offer associated teaching programmes. After the recruitment of two programmers, the Centre immediately started to extend its programming services to the University administration and to the teaching departments.

With the enormous application of computers in Science, Social Science, Business and Industry, it is becoming increasingly necessary for the undergraduate and post-graduate students to possess some basic knowledge on the features of a computer, its feasible applications and limitations in relation to their fields of study. There is also a large and growing demand in Hong Kong for trained computer personnel. To keep pace with the progress stipulated in the Universities Quadrennium (1970-74) Plan, the two Universities have set up a Joint Universities Computer Centre for developing computer science studies and related subjects. It was also decided to install an ICL 1904-A Computer System, a genuine multi-programming, time-sharing machine as a joint facility, including one ICL 7020 remote access terminal for each University, and several teletypewriters. It is anticipated that the computer system will be installed in January 1971 and will be fully in operation by March 1971.

Undergraduate Teaching Programmes

The University Senate Academic Planning Committee approved two credit-earning elective courses on Computer Concept and Programming, one for Science students, and the other for Social Science, Commerce, and Arts students, to be offered from the beginning of the second term of the 1969-70 academic year. 87 Science students enrolled from the departments of Physics and Electronics, Biology, Mathematics, and Chemistry, and 60 completed the course. Over 150 Social Science, Commerce and Arts students from the departments of Chinese Literature, History, Philosophy, Economics, Accounting and Finance, Business Management, Journalism, Sociology, Social Work and Geography expressed interest in attending the course, but only 89 students were finally admitted owing to the size of the lecture room.

Staff Courses

Two 1-week intensive programming courses for faculty members and administrative staff were conducted by the Centre during the year to introduce programming techniques to those who were not already familiar with them, and those who desired to acquire some knowledge of computer application to business, industry and administration. Many staff members from various disciplines of study attended with enthusiasm.

In order to introduce the new ICL 1904-A Computer System to staff members and students of the University and to stimulate their interest in computer application, three intensive computer courses listed below will be offered by the Centre in due course, namely: (1) Computer Techniques, (2) FORTRAN Programming, and (3) COBOL Programming.

Extra-Mural Courses

In the 1969-70 academic year, the Centre offered two 1-term courses on "Fundamentals of Electronic Data Processing", two 1-term courses on "IBM 1130 Report Programme Generator Programming Language", and one summer course on "IBM 1130 FORTRAN Programming" sponsored by the Department of Extra-Mural Studies of the University. Other courses were also conducted in the summer of 1970 on "Certificate in Basic Systems Analysis" which is jointly sponsored by the Extra-Mural Studies Departments of the two Universities, the Centre, and the Computer Centre of the University of Hong Kong. The National Computing Centre and the British Computer Society have agreed to examine the students taking the Systems Analysis course. The successful candidates will be awarded the N.C.C. Certificate in Systems Analysis which is internationally recognised.

Programming and Data Processing Services

The Centre has made a concerted effort to stir up interest in computer programming and techniques by conducting various programming courses for students as well as staff members in the University. The Centre has also extended its service to the University administration sections and to such faculty members by writing or assisting in writing practical and research programmes for them.

Research Project on Chinese-English Machine Translation

Language translation by computer has been a fascinating subject in the field of computer science and linguistics since the introduction of computer. In the field of machine translation there are three approaches used by most scientists: (1) "Brute-Force" approach, (2) "Perfectionist" approach, and (3) "Fulcrum" approach.

After a careful study of the materials and comparison of the various methods adopted by other machine-translation research groups, the Centre staff considered the Computing Centre of the University in a most advantageous position to conduct research into the translation of Chinese into English by computer, and this research work has been actively pursued since September 1969.

The Centre staff have developed an approach in which grammatical analysis becomes possible in the process of machine translation. The machine dictionary used contains not only the source-language and target-language equivalent, but also a set of codes by means of which the information contained in the dictionary can be used to activate the algorithmic portion. These codes will be both grammatical and semantic, since in effect the algorithmic portion must perform both automatic parsing and semantic ambiguity resolution on the input text, and therefore needs both types of information. In this way, the translation will become more and more accurate if more information is coded into the dictionary. A simple translation is given below:

「我們在討論會中討論電腦翻譯的可能性。我們的電子計算機是 IBM-1130。它有八千個記憶單位。電腦翻譯的系統設計十分複雜。它考慮每一個詞的結構。每一個詞有它自己的意思。它在一個句子中是名詞，它在另一個句子中是動詞。電腦翻譯的程式設計在這樣的情況下變得十分困難。」

“WE DISCUSS THE POSSIBILITY OF MACHINE TRANSLATION IN SEMINAR. OUR ELECTRONIC COMPUTER IS IBM 1130. IT HAS EIGHT THOUSAND MEMORY LOCATIONS. THE SYSTEM DESIGN OF MACHINE TRANSLATION IS VERY COMPLICATED. IT CONSIDERS THE STRUCTURE OF EVERY WORD. EVERY WORD HAS ITS OWN MEANING. IT IS A NOUN IN A SENTENCE. IT IS A VERB IN ANOTHER SENTENCE. THE PROGRAMMING DESIGN OF MACHINE TRANSLATION BECOMES VERY DIFFICULT UNDER SUCH CONDITIONS.”

After one year's experiment on the IBM-1130, this approach has given encouraging and promising results and simple standard Chinese sentences can be translated without difficulty and obvious grammatical errors. The modification from one version to another appears to be easier than other approaches.

Members of the Senate

Chairman: Dr. Choh-Ming Li,
Vice-Chancellor

Members: Presidents of the three Colleges

Mr. T.C. Cheng

Dr. Y.P. Mei

Dr. C.T. Yung

College Vice-Presidents and members in lieu of Vice-Presidents

Mr. R.N. Rayne

Mr. Wang Chi

Mr. N.H. Young

Professors

Prof. Eric Axilrod

Prof. Chen Cheng-siang

Prof. Chou Fa-kao

Prof. N.E. Fehl

Prof. S.C. Joseph Fu

Prof. B. Glassburner

Prof. J. Hohenberg

Prof. Hsu Bay-sung

Prof. Shou-sheng Hsueh

Prof. Loh Shiu-chang

Prof. Mou Jun-sun

Prof. J. Nehnevajsa

Prof. Tang Chun-i

Prof. Irving B. Tebor

Prof. Harry Wang

One Reader in respect of each academic subject wherein no Professor is appointed

Dr. Kuen Charles Kao

Elected Members from the three Colleges

Dr. N.N. Chan

Dr. Daniel Y. Chang

Mr. Lee Yim

Mr. Leng Tsun

Dr. Tam Shang-wai

Mr. Wong Shau-lam

Librarian

Dr. Chi Wang

Director of School of Education

Mr. T.C. Cheng

Elected Members from the Senate Academic Planning Committee

Dr. Philip Shen

Dr. R.F. Turner-Smith

Dr. Aline K. Wong

Secretary:

Mr. N.H. Young,

Acting University Registrar

Publications

University Publications Office

• *Jade Flowers and Floral Patterns in Chinese Decorative Art*, by Prof. Cheng Te-k'un*, 200 pages (in English)

This is a reprint from the *Journal of the Institute of Chinese Studies*, Vol. II, No. 2. It is devoted to the study of a specialized group of carved jade flowers which is generally known as *yü hua* in China.

• *Asian Workshop on Higher Education Proceedings*, edited by Dr. Choh-Ming Li, 240 pages (in English)

This publication contains the major statements, papers and reports submitted or delivered at the Asian Workshop on Higher Education which was held from 18th to 30th August, 1969 at this University.

• *Life of a Court Official in the Late Ch'ing Dynasty*, by Mr. Chang Teh-Chang, 272 pages (in Chinese)

This is a case study concerning the financial activities of a court official during the late Ch'ing Dynasty through an analysis and appraisal of the personal income and expenditure of the ranking officials based upon the entries in the *Yueh Man Tang Diary* of Li Tzu-Ming.

• *U.S. Balance of Payments, 1964—1968*, by Prof. Eric Axilrod, 50 pages (in English)

This is a comprehensive analysis of the economic forces underlying the U.S. international accounts. Ten tables based on official data are presented, which make the study useful for research and the classroom.

• *Mainland China's Grain: Output, Procurement, Transfers and Trade*, by Prof. Audrey Donnithorne*, 36 pages (in English)

This is a careful study of recent developments in the production and state distribution system of grain in Mainland China.

• *Communication Patterns in Hong Kong*, by Prof. Charles L. Allen†, 125 pages (in English)

Patterns of communication encompassed in this study include: 1. Newspaper Reading; 2. Magazine Reading; 3. Radio Listening; 4. Television Viewing; 5. Cinema Viewing; and also include some general educational, financial and demographic data.

• *Chinese Communism in 1927, City vs Countryside*, by Dr. Hsiao Tso-Liang*, 200 pages (in English)

“The questions at issue in the present study are questions of world history, not just questions of the history of the Chinese Communist movement.” This statement by Dr. Hsiao illuminates the nature and significance of this book. The Chinese Communist movement in late 1927, as shaped by Moscow, represented a revolutionary pattern not only for China but for the whole underdeveloped world.

• *Proceedings of the Symposium on the Teaching of Chinese Language and Literature*, edited by Mr. Stephen C. Soong, 250 pages (in Chinese)

The publication is an outcome of the Symposium on the Teaching of Chinese Language and Literature held from 6th to 9th July, 1970. It comprises Vice-Chancellor Choh-Ming Li's opening address, seven lectures delivered by six scholars at the Symposium, as well as background materials, and reports of survey.

• *The Journal of the Institute of Chinese Studies*, Vol. III, No. 1, 254 pages (September 1970)

The Journal is an annual publication of the University's Institute of Chinese Studies for original research in Chinese arts and social sciences. Volume III, No. 1 comprises five Chinese articles with English summaries and one English article with summary in Chinese and seven book reviews in Chinese. The six articles are as follows:

"The Rise and Fall of the Taiping Rebellion and its Relation with the United States"
Prof. S.Y. Teng†

"Mining Labour in the Ch'ing Period"
Prof. E-tu Zen Sun*

"The *T'ai-ch'ing chin-i shen-tan ching* and Southern Ocean Geography"
Prof. Jao Tsung-i*

"A Study on the Ch'ang-an-Lo-yang Post Route of the T'ang Dynasty"
Mr. Yen Keng-wang

"On the Origin of the *Hsing* and the Characteristics of Chinese Literature"
Prof. Shih-Hsiang Chen* (translated by Dr. Ching-Hsien Wang*)

"T'ang Ceramic Wares of Ch'ang-sha"
Prof. Cheng Te-k'un*

Other Publications

BIOLOGY

Dr. Chang Shu-Ting (C.C.) and Miss Ling Kit-Yin†:

"Nuclear Behaviour in the Basidiomycete, *Volvariella volvacea*", *American Journal of Botany*, Vol. 57 (1970)

Dr. Chang Shu-Ting (C.C.) and Mr. Yau Chung-Kei (C.C.):

"The Effect of Light Intensity on Fructification of Padi Straw Mushroom", *Journal of the Horticultural Society of China*, Vol. 16, No. 3 (1970)

"Cytology of Monosporous Hyphae of *Volvariella volvacea*", *Journal of the Horticultural Society of China*, Vol. 16, No. 4 (1970)

"Cultivation of Straw Mushroom in Growth Chamber", *Journal of the Horticultural Society of China*, Vol. 16, No. 5 (1970)

Dr. Chang Shu-Ting (C.C.) and Dr. Kenji Tanaka*:

"Culturing and Embedding of Filamentous Fungi for Electron Micrography in the Plane of the Filaments", *Stain Technology*, Vol. 45 (1970)

Dr. Chiu Kam-Wai (C.C.) and Prof. W.G. Lynn*:

"The Effect of ACTH on the Sloughing Frequency in Normal and Thyroidectomized *Anolis Carolinensis*", *Biol. Bull., U.S.A.*, Vol. 138 (1970)

"The Role of the Thyroid in Skin-shedding in the Shovel-nosed Snake, *Chionactis occipitalis*", *Gen. Comp. Endocrinol., U.S.A.*, Vol. 14 (1970)

Dr. Chiu Kam-Wai (C.C.), Dr. P.F.A. Maderson* and Dr. J.G. Phillips*:

"Endocrine-epidermal Relationships in Squamate Reptiles", *Mem. Soc. Endocr., England*, Vol. 18 (1970)

Dr. Elvera K.S. Lim Dhillon (C.C.):

"An Experimental Study on the Genus *Bidens* (Asteraceae) in the Hawaiian Islands", *University of California Publication in Botany*, Vol. 56 (1970)

Dr. Yung Kung-Hing (C.C.):

"The Effect of Barban on Shoot Formation in Tobacco Callus Cultures", *Plant and Cell Physiol., Japan*, Vol. 11, No. 4 (1970)

BUSINESS ADMINISTRATION

Mr. Chang Chien-Min (U.C.), Mr. William Kung†, Dr. H. Sutu (U.C.) and Mr. Tam Chun-chiu†:

"Hong Kong Small-Scale Industries Need Market Planning", *The Hong Kong Manager*, Vol. 6, No. 1 (1970)

Dr. Lin Tzong-Biau (N.A.):

The Monetary System and the Monetary Behaviour in Hong Kong, published by Albert Eberhard Verlag, West German (1970)

Dr. Mun Kin-chok (N.A.):

"Economic Growth and Structural Unemployment", *The Nanyang University Journal*, Vol. 3 (1970)

CHEMISTRY

Dr. Chi Hsiu (N.A.):

"Location of Gadolinium Ions in Hydrated Oxalate by ESR", *Bull. Chem. Soc. Japan*, Vol. 43, No. 6 (1970)

Dr. Lau Oi-Wah (C.C.) and Dr. S.C. Chan*:

"Hydrolysis of some Chloroaniline-bis (ethylenediamine) Cobalt (III) Complexes, and a Rationalization for the Conjugate-base and Ion-pair Mechanisms", *Australian Journal of Chemistry*, Vol. 22 (1969)

"The Preparation, Properties, and Reactions of some Chlorobenzylamine bis (ethylenediamine) Cobalt (III) Salts and Related Complexes", *Australian Journal of Chemistry*, Vol. 22 (1969)

Dr. Ma Lin (U.C.), Prof. J. Bravetto-Cruz*, and Prof. Choh-Hao Li*:

"Pituitary Lactogenic Hormone. Reaction of Tetranitromethane with Ovine Hormone", *Biochemistry*, U.S.A., Vol. 9, No. 6 (1970)

Dr. Thomas C.W. Mak (N.A.):

"Molecular and Crystal Structure of Hexamethylenetetramine Triphenol", *Journal of Chemical Physics*, U.S.A., Vol. 52, No. 7 (1970)

Dr. So Suk-Ping (C.C.):

"Allowed and Forbidden Components in the 2790Å System of Ethynylbenzene", *Journal of Molecular Spectroscopy*, U.S.A., Vol. 33, No. 2 (1970)

Dr. Tam Shang-Wai (C.C.):

"Charge Localization in Molecule-Ions upon Electron-Impact. Mass Spectra of some Substituted 1-Carbamoyl-and-1-Thiocarbamoyl-2-Pyrazolines and Related Compounds", *Journal of Organic Mass Spectrometry*, England, Vol. 2, No. 7 (1969)

Dr. Edmund P. Woo (U.C.):

"Deutero [18] annulene", *Tetrahedron*, Britain, Vol. 26 (1970)

"Mass Spectral Fragmentation of some Bicyclic Diketals", *Canadian Journal of Chemistry*, Vol. 47, No. 11 (1969)

CHINESE

Mr. Chung Ying-Mei (C.C.):

" 菜園易說發凡 ", *Essays on Chinese Studies presented to Professor Lo Hsiang-lin on His Retirement from the Chair of Chinese, University of Hong Kong*, University of Hong Kong (1969)

Mrs. Chow Lam Lin-Sen (C.C.):

" 粵語釋俗 ", *Essays on Chinese Studies presented to Professor Lo Hsiang-lin on His Retirement from the Chair of Chinese, University of Hong Kong*, University of Hong Kong (1969)

Mr. Hsu Yu (N.A.):

" 作家的生活與潛能 ", *Ming Pao Monthly*, Vol. 4, No. 3 (1969)

" 五四以來文藝運動中的道學頭巾氣 ", *Ming Pao Monthly*, Vol. 4, No. 5 (1969)

" 從心理學觀點看人的『能』與『生活』 ", *Ming Pao Monthly*, Vol. 4, No. 4, 6 (1969)

" 從智能的研究成果談天才的形成 ", *Ming Pao Monthly*, Vol. 4, No. 6 (1969)

Mr. Li Hui-Ying (U.C.):

中國小說史, published by The World Publishing Co. (1970)

中國小說選, published by The World Publishing Co. (1970)

中國現代文學史, published by The World Publishing Co. (1970)

Mrs. Lung Tu Chi-Yung (U.C.):

" 釋內外轉名義 ", *Bulletin of the Institute of History and Philology, Academia Sinica*, Vol. 40 (1969)

Mr. Wong Shiu-Shang (C.C.):

" 廣東詞人與香港之因緣 ", *Essays on Chinese Studies presented to Professor Lo Hsiang-lin on His Retirement from the Chair of Chinese, University of Hong Kong*, University of Hong Kong (1970)

Mr. Young Yung (N.A.):

孟子譯註, published by Tai Chung Book Store, Hong Kong (1970)

“世說新語書名版本卷帙考”, *Journal of Oriental Studies*, Centre of Asian Studies, University of Hong Kong, Vol. 8, No. 2 (1970)

“謝靈運年譜”, 饒宗頤教授贈言集, Hong Kong (1970)

COMPARATIVE LITERATURE

Dr. Joseph S.M. Lau (C.C.):

Ts'ao Yu: A Study in Literary Influence, published by Hong Kong University Press (1970)

Ts'ao Yu Re-evaluated, published by the Book World Co., Hong Kong (1970)

“The Peking Man and Ivanov: Portraits of Two Superfluous Men”, *Contemporary Literature*, Wisconsin, U.S.A., Vol. 10, No. 1 (1969)

“The Saint as Sinner: Paradoxes of Love and Virtue in ‘The Predestined Couple’”, *Tamkang Review*, Taipei, Vol. 1, No. 1 (1970)

Dr. Phillip S.Y. Sun (N.A.):

“The Grass Motif in Chinese Poetry”, *Tamkang Review*, Taipei, Vol. 1, No. 1 (1970)

ECONOMICS

Dr. Cheng Tong-Yung (N.A.):

“Hong Kong: A Classical Growth Model”, *Weltwirtschaftliches Archiv*, Kiel, West Germany, Vol. 104, No. 1 (1970)

Mr. Wu Chen-Hsiung (N.A.):

市場學 (revised edition), Shanghai Book Store, Hong Kong (1969)

投資學 (revised edition), Shanghai Book Store, Hong Kong (1970)

Mr. Yui Kuo-Tao (U.C.):

Production Management, China Committee for Publication Award and Prize (1969)

“On Business War in Taipei's Oligopolistic Market: An Application on the Theory of Game”, *Taiwan's Economy and Finance*, Vol. 5, No. 5 (1969)

“Information Theory and Economic Analysis—On the Relation between Production Means and Production Forms”, *Taiwan's Economy and Finance*, Vol. 5, Nos. 10 and 11 (1969)

ELECTRONICS

Prof. S.C. Loh (Computing Centre) and Mr. W.S. Leung†:

“The Radiation Field of the Short Backfire Antenna”, *IERE*, England, Vol. 39, No. 4 (1970)

ENGLISH

Mr. Brian C. Blomfield (C.C.):

Guided Comprehension and Summary I, published by Oxford University Press, Hong Kong (1970)

Mr. Brian C. Blomfield (C.C.) and Mr. Simon P.J. Ellis (C.C.):

Looking at Literature, 1970 Supplement, published by Government Printer, Hong Kong (1970)

Dr. A.R.B. Etherton (C.C.):

English I and II, published by Preston Corporation, Kuala Lumpur (1969)

FINE ARTS

Mr. Johnson Chow (N.A.):

“八大山人年譜”, 中華民國畫學會美術學報, Vol. 4 (1969)

“八大山人畫及其人格”, *Ming Pao Monthly*, Vol. 4, No. 12 (1969)

“創作經驗談”, 藝壇, Taipei, Vol. 20 (1969)

GEOGRAPHY

Mr. Au Kam-Nin (School of Education):

“The Teaching of Geography in Colleges of Education in England”, *Geographical Bulletin*, Hong Kong, No. 10 (1969)

“Constructing an Overhead Projector”, *OVAC Bulletin*, London, No. 19 (1969)

GOVERNMENT & PUBLIC ADMINISTRATION

Prof. Shou-Sheng Hsueh (U.C.):

“Regional Training in Foreign Service: An Asian Experience”, *EROPA Review*, Saigon, Vol. VIII, No. 2 (1968)

“International Relations Affecting Asia (Summary Lecture Notes)”, *Koreana Quarterly*, Vol. XI, No. 3 (1969)

“Asian Foreign Service Training for Development—A Regional Approach”, *EROPA Review*, Saigon, Vol. IX, No. 2 (1969)

“Pouvoirs Locaux et Developpement National en Asie du Sud-Est”, *Revue Internationale de Science Sociale* (UNESCO), Paris, Vol. XXI, No. 1 (1969)

“Local Government and National Development in South-East Asia”, *International Social Science Journal* (UNESCO), Paris, Vol. XXI, No. 1 (1969)

“Technical Co-operation in Development Administration in South and Southeast Asia”, *Development Administration in Asia* (Symposium), Durham (1970)

“Ecology and Administrative Reform in Hong Kong”, *Administrative Reforms in Asia*, (Symposium), Manila (1970)

HISTORY

Dr. Chen Ching-Ho (N.A.):

A Bibliographical and Linguistic Study on the An-nan-yi-yu, Keio University (1969)

“Wars and Poetry in the History of Vietnam”, *Asahi Sonoran*, Tokyo, No. 123 (1970)

“The Present Conditions of Japanese Society and Keio Gijiku”, *Mita Hyoron*, Tokyo, No. 693 (1970)

“Some Problems on Minh-huong-xa of Hoi-an (Faifo)”, *Ajiya Keizai*, Tokyo, Vol. XI, No. 5 (1970)

“On the Origin of An-duong-vuong”, *Shigaku*, Tokyo, Vol. XLII, No. 4 (1970)

Mr. Lau Wai-Man (U.C.):

中國歷史精義，published by 香港中文學社 (1969)

“司馬遷的教育思想”，壽羅香林教授紀念論文集，Department of Chinese, University of Hong Kong (1969)

MATHEMATICS

Dr. Chan Nai-Ng (U.C.) and Dr. L.K. Chan*:

“Estimates of the Parameters of the Double Exponential Distribution Based on Selected Order Statistics”, *Bulletin of the Institute of Statistical Research and Training*, University of Dacca, Vol. 3, No. 2 (1969)

Dr. Ng Kung-Fu (U.C.):

“On a Computation Rule for Polars”, *The Mathematica Scandinavica*, 26 (1970)

Dr. Wong Yau-Chuen (U.C.):

“Reflexivity of Locally Convex Riesz Spaces”, *The Journal of the London Mathematical Society* (2), 1 (1969)

“A Short Proof of Schaeter’s Theorem”, *Mathematische Annalen*, 184 (1970)

PHYSICS

Dr. Chik Kin-Pong (N.A.):

“Annealing and Clustering of Quenched-in Vacancies in f.c.c. Metals”, *Vacancies and Interstitials in Metals* (Proceedings of International Conference), published by North Holland Publishing Co. (1970)

Dr. Choi Chung-Loong (C.C.):

“Thermal Conductivity and Specific Heat of Amorphous Polymers between 0.4 and 4° K”, *Molecular Dynamics and the Structure of Solids*, National Bureau of Standard (U.S.A.), Special Publication 301 (1969)

“Thermal Conductivity of some Amorphous Polymers below 4° K”, *Journal of Applied Physics*, U.S.A., Vol. 41 (1970)

“Specific Heat of Amorphous Polymethyl Methacrylate and Polystyrene below 4° K”, *Journal of Chemical Physics*, U.S.A., Vol. 7 (1970)

Dr. Chuang Lien-Sheng (C.C.):

“Method of Fast-neutron Spectrometry by Means of a Semiconductor Detector and a Small Scattering Chamber”, *Nuclear Instruments and Methods*, The Netherlands, Vol. 83, No. 2 (1970)

“Method of Localized Irradiation of Material by Low Energy or Short Range Charged Particles”, *Health Physics*, U.S.A., Vol. 19, No. 3 (1970)

“Measurement of Absorbed Dose Rate from Terrestrial Background Radiation in Hong Kong”, *Journal of Radiation Research*, Japan, Vol. 11, No. 2 (1970)

Dr. Ho Hin-Hung (N.A.):

“General Principle of Operation of 3-phase Thyristor Inverter”, *Proceedings of Institute of Electrical Engineers*, England, Vol. 117, No. 7 (1970)

Dr. Wong Tak-Chiu (N.A.):

“The Rise of Modern Physics”, *Journal of the Hong Kong Science Teachers' Association*, Vol. 1 (1969)

“Multi-Channel Dynamics for the Yi* (1660) Resonant State”, *Il Nuovo Cimento*, Italy, Vol. 64A (1969)

RELIGION

Dr. John William Olley (C.C.):

“Book Review: William Farmer, *Synopticon*”, *The South East Asia Journal of Theology*, Singapore, Vol. 11 (Spring 1970)

“Faith in the Old Testament”, *Anvil*, A Baptist Quarterly, Melbourne, Vol. 2, No. 3 (1970)

SOCIAL WORK

Mrs. Eva Li Ko (U.C.):

“District Councils in Hong Kong”, *The Hong Kong Journal of Social Work*, (Winter 1969)

Prof. Irving B. Tebor (U.C.):

“A New Undergraduate Social Welfare Programme”, *Journal of Social Work Education*, U.S.A. (1969)

SOCIOLOGY

Sister Joan Delaney (U.C.):

“Happy Home”, *Schools and Community Health*, No. 4, 1970, published by Chinese Christian Literature Council

Mr. Leng Tsun (N.A.):

The Nature, Scope and Usage of Fang Chi, published by Genealogical Society, Salt Lake City, U.S.A. (1970)

Dr. Hiroshi Wagatsuma (C.C.):

“Japanization of Japanese Culture Needed”, *PHP*, Kyoto, Special Issue No. 5 (1970)

Dr. Hiroshi Wagatsuma (C.C.) and Prof. George Devos*:

“Status and Role Behaviour in Changing Japan: Psychocultural Continuities”, *Sex Roles in Changing Society*, New York: Random House (1970)

Dr. Aline K. Wong (U.C.):

“The Family and Social Status of Women in Hong Kong Today”, *Chinese Quarterly*, published by Hong Kong Council of Social Service (1970)

TRANSLATIONS

Dr. Chen Chao-Shung (N.A.):

Chinese translation of “博伽梵曲”, published by 鵝湖出版社 (1970)

Dr. Joseph S.M. Lau (C.C.):

Chinese translation of Bernard Malamud's *The Magic Barrel*, published by World Today Press, Hong Kong (1970)

Mr. Lamp Li (LIBA):

Chinese translation of Paul Samuelson's *Economics* (7th Edition), published by 東華書局, Taiwan (1969)

Dr. Hiroshi Wagatsuma (C.C.):

Children of God, a Japanese translation of Harold Isaac's *India's Ex-Untouchables*, published by Shincho, Tokyo (1970)

Mr. P.C. Yao (U.C.):

Chinese translation of *The Learning Society* by Robert M. Hutchins, published by World Today Press, Hong Kong (1970)

OTHERS

Dr. Philip Shen (C.C.):

“與大學生談讀書”, *Ming Pao Monthly*, Hong Kong, Vol. 5, Nos. 1 and 6 (1970)

Mr. Chan Wing-Cheung (School of Education):

Oxford Progressive General Science, Books 1 and 2, Oxford University Press, Hong Kong (1969)

“Can the Nuffield Science Projects Solve Some of Our Teaching Problems?”, *Hong Kong Teachers' Association Journal of Education*, No. 10 (1969)

‡ formerly a member of the University

* not a member of the University

Members of the Graduate Council 1970-71

Chairman: Dr. Choh-Ming Li

Members: Prof. Eric Axilrod
Dr. Daniel Y. Chang
(representing Prof. S.C. Joseph Fu)
Prof. Chen Cheng-siang
Mr. T.C. Cheng
Prof. Chou Fa-kao
Prof. N.E. Fehl
Prof. Bruce Glassburner
Prof. John Hohenberg
Prof. Bay-sung Hsu
Prof. S.S. Hsueh
Prof. S.C. Loh
Dr. Y.P. Mei
Prof. Mou Jun-sun
Prof. Jiri Nehnevajsa
Dr. Sutu Hsin
Prof. Tang Chun-i
Prof. Irving B. Tebor
Dr. Chi Wang
Prof. Harry Wang
Dr. C.T. Yung

Secretary: The Acting Registrar, deputized
by Mr. H.M. Liu

The Chinese Language Press Institute Third Annual Assembly

The Third Annual Assembly of The Chinese Language Press Institute was held in Hong Kong from 2nd to 4th November, 1970. It was officially opened by Miss Aw Sian, Chairman of The Chinese Language Press Institute, at the Hong Kong Hyatt Hotel. Speaking at the opening ceremony, Dr. the Hon. Sir Cho-Yiu Kwan, Chairman of the University

Council, paid tribute to the Institute for the successful co-ordination among the newspaper members of various countries.

The Assembly, which discussed modernizing the usage of Chinese, professional training in the field of journalism and mechanical printing techniques, was attended by more than 120 local and overseas newspaper publishers and representatives.

Participants of the Third Annual Assembly visited the University campus and the newly completed Institute of Chinese Studies in Shatin on 3rd November. They were greeted by Vice-Chancellor Choh-Ming Li and the three College Presidents. In a speech of welcome before a luncheon given by the University, Dr. Li emphasized that The Chinese Language Press Institute and the University have the same objective in enriching the Chinese culture and they complement each other in their work.

Miss Aw Sian was re-elected Chairman of the Institute at the Third Annual General Meeting held on 4th November.

Seminars of The Comparative and International Education Society

A group of 91 American and Canadian educators of The Comparative and International Education Society, mostly superintendents of school districts in the United States and Canada, visited Hong Kong from 24th to 28th November, 1970. Led by Prof. Gerald H. Read, Director of International Seminars of the Society, they were taking a world tour to hold seminars on education in various countries and two were held at this University.

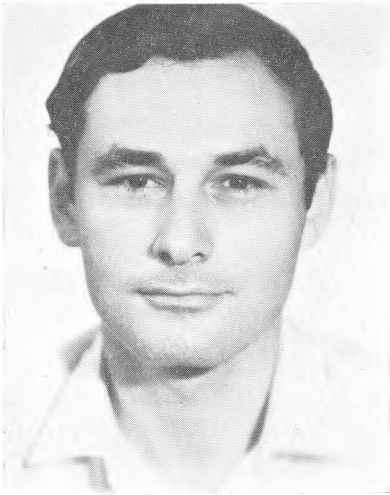
The seminars took place at the chapel of Chung Chi College on 25th November. Mr. T.C. Cheng, President of United College and concurrently Director of the School of Education of the University, gave a talk on "Educational Development in Hong Kong". The second seminar was given by Prof. Bruce Glassburner, Director of the University of California Study Centre in Hong Kong, on "China's Economy".

In order to know more about the educational system in Hong Kong, the group of educators visited Maryknoll Convent School and Pui Ching Middle School on 26th November.

Staff Profiles

Mr. Jonathan Knowles, Assistant Lecturer in English Language and Literature, New Asia College

Mr. Jonathan Knowles graduated from Harvard University with a B.A. degree in 1960, majoring in philosophy. He spent two years studying English Literature at the University of California, Berkeley, and received his M.A. degree in 1966. Before assuming duty as tutor of English at New Asia College in January 1970, Mr. Knowles had taught at San Diego State College, Linton Business College, and in the Oakland Public School System, California. He was promoted to Assistant Lecturer in August 1970.



生 先 斯 魯
Mr. Jonathan Knowles

Mr. Lee Kam-Hon, Assistant Lecturer in Business Administration, Chung Chi College

Mr. Lee Kam-Hon, educated at this University, received his B.Comm. (*cum laude*) and M.Comm. in 1967 and 1969 respectively. He was appointed Assistant Lecturer in Business Administration at Chung Chi College in July 1969.

(picture in Chinese section)

Comings and Goings

• Prof. I.M. Ward, Professor of Physics, University of Leeds, visited the University from 2nd to 8th November under the sponsorship of the Inter-University Council for Higher Education Overseas. During his short stay, he held discussions with members of the staff of the three Colleges and members of the Board of Studies in Physics. He also visited the University campus in Shatin and the South Sea Textile Manufacturing Co. Ltd.

• Prof. Robert Ruhlman of Paris University, France, visited the Institute of Advanced Chinese Studies and Research of New Asia College on 2nd November.

• Prof. A.G. Walker, Professor of Pure Mathematics, University of Liverpool, is in Hong Kong for about six months from 6th November, 1970, as a visitor of the Inter-University Council for Higher Education Overseas to the University of Hong Kong and this University. Prof. Walker is also our external assessor for appointments in Mathematics.

• Dr. A. Donnithorne, Professor of Economics at Melbourne University, Australia, visited New Asia College on 12th November.

• Prof. Woodbridge Bingham, Professor of History at the University of California, Berkeley, visited the Institute of Advanced Chinese Studies and Research of New Asia College on 25th November. He is now Visiting Professor at the Centre of Asian Studies of the University of Hong Kong.

• Dr. Peter H. Herzog, Lecturer in German, United College, represented Hong Kong at the Southeast Asia Conference of Goethe Institutes from 23rd to 28th November in Bangkok. The subject of the Conference was the teaching of German at university level.

• Mr. Sum Kong-sut, Lecturer in Geography, United College, left Hong Kong for Japan on 28th November to undertake research work under Prof. Toshio Noh, Professor of Geography of the Institute of Geography, Tohoku University, Sendai, Japan for about six months.

• Other visitors to the University included Dr. Lino Arquija, formerly President of Philippine

Christian Colleges in Manila; Mr. A.N. Gilkes, formerly Headmaster of St. Paul's School and more recently in charge of Public Schools Appointments Bureau in London, and Mrs. Gilkes; Prof. Edgar M. Hoover, Professor of Economics, University of Pittsburgh, and Mrs. Hoover; Mr. Ildefonso Remolona of the Philippines; Dr. H. Scheibe, Secretary General of the German Academic Exchange Service; and Mr. Michael Wright, Administrative Commissioner for the Hong Kong Government Office, London, and Mrs. Wright.

College News

- The Rev. Peter Wong, General Secretary of the Church of Christ in China, has resigned from both the Council and the Board of Governors of Chung Chi College. The Executive Committee of the Hong Kong Council of the Church of Christ in China has elected Dr. Su Chung-Jen, Vice-Chairman of the Council, to take the place of the Rev. Peter Wong.

- Mr. T.C. Cheng, President of United College, has been re-appointed by His Excellency the Acting Governor to be the Chairman of two related Management Committees constituted under (1) the Police Children's Education Trust Ordinance and (2) the Police Education and Welfare Trust Ordinance with effect from 1st December.

- Miss Lee Hei-Man, Lecturer in Social Work, Chung Chi College, has been re-appointed by His Excellency the Governor, Sir David Trench, to be a member of the Advisory Committee on Social Work Training for a period of two years with effect from 1st November, 1970.

- At the request of the Association of Southeast Asian Institutions of Higher Learning, Prof. S.S. Hsueh, Professor of Government and Public Administration assigned to United College, convened an Organizers' Meeting for a Southeast Asian society of social sciences from 2nd to 4th November in Hong Kong. A small group of scholars, mostly Deans of Social Sciences from universities in South-east Asia, attended.

- At the invitation of the Institute of Advanced Chinese Studies and Research of New Asia College, Prof. Liu Ts'un-Yan of Australian National Univer-

sity gave a talk on "The Edition of *Tao Ts'ang*" on 7th November.

- At the invitation of the Chinese Literature Department of New Asia College, Prof. Cha Chuan of the National Seoul University, South Korea, gave a talk on 19th November on "An Explanation of Tao Yan-ming's Poem: Retiring to A Farming Life".

- At the invitation of the Hong Kong Management Association, Mr. Chang Chien-min, Lecturer and Deputy Head of the Department of Business Administration, United College, conducted a course of three lectures on Salary and Wage Administration at the Association's lecture hall in November 1970. The course was well attended by over 30 practising managers from industrial and commercial organizations in Hong Kong.

- A seminar was held by the Biology Department of Chung Chi College on 26th November at the College. At the seminar a lecture was given by Dr. H.J. Lin, Lecturer of the Department of Pathology, University of Hong Kong, on "Separated Strands of DNA".

- At the invitation of the History Departmental Club of New Asia College, Mr. Wang Teh-chao, Senior Lecturer in History, United College, gave a talk on "References on the Studies of the History of Tai Ping Tien Kuo" on 28th November. Mr. Ho Chia-hua of New Asia College was invited to speak on "China's Seat in the United Nations" on 30th November.

- The 7th Annual Athletic Meet sponsored by the Student Union of New Asia College was held at the Boundary Street Public Sports Ground, Kowloon, on 8th November. More than 240 students participated. Dr. Y.P. Mei, President of the College, delivered a speech at the opening. Prizes were distributed by Mrs. Mei.

- United College held its fourth Athletic Meet on 16th and 17th November, at the South China Athletic Association Stadium, Caroline Hill, Hong Kong. More than 320 students from the thirteen Departments of the College took part in various track and field events. Mr. Wong Wan-tin, member of the College Board of Trustees, who had generously donated all the individual prizes, officiated at the Closing Ceremony and distributed trophies to the winners of the Meet.

• The 14th Track Meet of Chung Chi College was held on 27th and 28th November. Over 320 students took part in the annual event.

• Dr. Y.P. Mei, President of New Asia College, gave a reception for the students on 14th November. The Dean of Studies, the Dean of Students and the Comptroller of the College also attended.

• Under the joint sponsorship of the Department of Business Administration of New Asia College and the United States Information Service, a display of books on commerce held at the Department of the College began on 24th November. It will last for about one month.

• Mr. Peter Etherton, Assistant Lecturer in the

Department of English and Western Languages and Literature, Chung Chi College, has been awarded the degree of Master of Arts by the University of London. His field of research was the work of the Irish playwright O'Casey.

• The Student Union of New Asia College organized an inter-department drama contest on 27th and 28th November, at which the Fine Arts Department won the championship.

• Mr. Chang Yun-chao and Mr. Leung Hon-king, graduates of United College in 1965 and 1963 respectively, were conferred the degree of Master of Arts at the 76th Congregation of the University of Hong Kong on 26th November.

The University Bulletin of The Chinese University of Hong Kong is published and distributed free by the University Bulletin Editorial Board among the University faculty and staff. Copies are also sent to friends of the University.

MEMBERS OF THE UNIVERSITY BULLETIN EDITORIAL BOARD:

Mr. Stephen C. Soong (Chairman)
Mrs. A. E. Adams
Dr. Francis K. Pan
Dr. Andrew T. Roy
Mr. Stephen T. Y. Tiong
Mr. P. C. Yao
Mr. J. C. Yuan
Miss Janet Lai (Secretary)

BULLETIN STAFF:

Editor — Mr. Stephen C. Soong
Assistant to the Editor — Mrs. Y. Y. Lo

COLLEGE CORRESPONDENTS:

Mr. Fang Hsin Hou (Chung Chi College)
Mr. P. C. Yao (United College)
Mr. Wei Yu-chen (New Asia College)

ADDRESS:

The Chinese University of Hong Kong
Shatin, New Territories
Hong Kong

中文大學校刊為本大學純粹報導性之刊物，係非賣品，專為大學本部及三成員學院之教職員及大學各方友好而出版。

大學校刊編輯委員會委員：宋淇先生（主席），安韓蕩怡女士，芮陶菴博士，姚柏春先生，袁昶超先生，張端友先生，潘光迴博士，黎青霜小姐（秘書）。

校刊編輯：宋淇先生（編輯），羅吳玉英女士（副編輯）。學院通訊員：方信侯先生，魏羽展先生，姚柏春先生。

通訊處：香港新界沙田

香港中文大學

學人行蹤

△英國理茲大學物理學教授華特教授 (Prof. I. M. Ward)，於十一月二日至八日訪問本校。華特教授此行係獲英國海外高等教育校際委員會之贊助，與本校三成員學院物理學教職員及物理學系務會委員商談。在港期間，華特博士曾參觀本校沙田新校址及南海紗廠。

△法國巴黎大學教授于儒伯 (Prof. Robert Ruhnan)，於十一月二日訪問新亞書院研究所。

△英國利物浦大學純數教授華爾嘉教授 (Prof. A. G. Walker) 應英國海外高等教育校際委員會之邀，訪問本校及香港大學，由十一月六日起，為期六月。華爾嘉教授亦為本校海外評選委員，協助本校聘用數學教職員。

△澳洲墨爾本大學經濟學教授唐列桑博士 (Dr. A. Donihorne)，於十一月十二日蒞新亞書院訪問。

△美國柏克萊加州大學歷史學教授，現任香港大學亞洲研究中心客座教授賓板橋教授 (Prof. Woodbridge Bingham)，於十一月二十五日訪問新亞書院。

△聯合書院德文講師韓比漢博士 (Dr. P. H. Herzog)，於十一月二十三至二十八日代表香港赴曼谷出席東南亞哥德學院會議，討論有關大學之德文教學問題。

△聯合書院地理學講師岑鋼實先生於十一月二十八日離港赴日，於日本山島東北大學地理學研究院能登志雄教授指導下，從事研究工作，為期約六個月。

△其他訪問本校之嘉賓如下：曾任菲律賓馬尼拉基督教學院主席之柯桂傑博士 (Dr. Lino Arquiña)，曾任倫敦聖保羅學校校長，並曾主持倫敦公立學校就業辦事處事務之招先生 (Mr. A.

N. Gilkes) 及夫人、匹茲堡大學經濟學教授侯富華教授 (Prof. Edgar M. Hoover) 及夫人、菲律賓之列慕洛拿先生 (Mr. Idefonso Remolona)，西德學術交流處總幹事施比博士 (Dr. Scheibe)，及香港政府駐倫敦辦事處政務專員鄔勵德先生 (Mr. Michael Wright) 及夫人。

學院消息

△中華基督教會香港區會總幹事汪彼得牧師，歷任崇基學院校董會董事及校董會常務委員會委員多年，現因汪牧師事務過忙辭職，由中華基督教會改派蘇宗仁博士接任。

△聯合書院院長鄭棟材先生，奉香港護理總督再度委任為警察子女教育信託基金管理委員會及警察教育及福利信託基金管理委員會之主席，任期由十二月一日起。

△崇基學院社會工作學講師李希晏女士，再度獲港督戴麟趾爵士委任為社會工作訓練諮詢委員會委員，由一九七〇年十一月一日起，任期兩年。

△聯合書院公共行政學講座教授薛壽生博士，應東南亞高等教育機構協會之邀，於十一月二日至四日在香港主持東南亞社會科學學會之籌備會議。與會者大多為東南亞各大學之社會科學學院院長。

△新亞書院研究所於十一月七日舉行學術演講會，由國立澳洲大學教授柳存仁博士演講，題目為：「道藏的編纂」。

△新亞書院中國文學系於十一月十九日舉行學術演講會，由韓國國立漢城大學車柱環教授演講，題目為：「釋陶淵明歸田園居詩」。

△聯合書院工商管理學系副主任張健民先生，應香港科學管理協會之邀，於十一月在該會演講室主持薪金及工資管理研討課程，共分三講。參加學員凡三十餘人，均為本港工商界之高級管理人員。

△崇基學院生物學系於十一月二十六日舉行專題演講會，由香港大學病理學系講師林相如博士主講：「單鏈去氧核糖核苷酸」。

△新亞書院歷史學系系會於十一月二十八日及三十日舉行兩次學術演講會，二十八日由聯合書院歷史學高級講師王德昭先生演講：「太平天國史研究舉隅」；三十日由新亞書院何家驊先生演講：「聯合國中國席位問題」。

△新亞書院學生會於十一月八日假九龍界限街田徑運動場，舉行第七屆校運會，參加比賽之學生達二百四十人。比賽前由梅貽實院長致詞，比賽完畢後由梅夫人頒獎。

△聯合書院第四屆全校運動大會，於十一月十六、十七兩日假加路連山南華體育會運動場舉行。參加各項田徑比賽之學生，共有三百二十餘人。該院校董黃允政先生慷慨捐贈各項個人獎品。渠並主持大會開幕儀式，及頒發各項優勝獎品。

△崇基學院第十四屆田徑運動大會，於十一月二十七及二十八日在運動場舉行，參加之學生達三百二十人。

△新亞書院院長梅貽實博士，為求廣泛了解學生之意見，特於十一月十四日接見學生，該院教務長、訓導長及總務長皆應邀列席。

△新亞書院工商管理學系與美國新聞處合作，自十一月二十四日起在該系展出有關商業發展書籍，為期一月。

△崇基學院英國及西方語文學系副講師艾彼得先生 (Mr. Peter Eberton)，最近獲倫敦大學頒授文學碩士學位。艾彼得先生之研究範圍為愛爾蘭劇作家奧嘉西 (O'Casey)。

△新亞書院學生會於十一月二十七及二十八兩日，舉辦系際戲劇比賽，結果藝術系榮獲冠軍。

△聯合書院一九六五及一九六三年畢業生張雲樵先生及梁漢榮先生，於香港大學第七十六屆學位頒授典禮中，獲文學碩士學位。

一九七〇至七一年度

研究院院務委員會委員

主席：李卓敏博士

委員：王熙教授

王冀博士

司徒新博士

艾時樂教授 (Prof. E. Axilrod)

列華森教授 (Prof. J. Nehruvajsia)

牟潤孫教授

周法高教授

范挪亞教授 (Prof. N. E. Fehl)

唐君毅教授

容啓東博士

徐培深教授

陳正祥教授

梅貽寶博士

張儀尊博士 (代傅守正教授)

賀恒柏教授 (Prof. J. Hohenberg)

賈本立教授 (Prof. B. Glassburner)

樂秀章教授

鄭棟材先生

薛壽生教授

戴文博教授 (Prof. I. B. Tebor)

秘書：大學署理校務主任，由劉選民先生代
表。

世界中文報業協會

第三屆年會

世界中文報業協會於一九七〇年十一月二日
至四日假香港凱悅酒店舉行第三屆年會，由該協

會主席胡仙小姐主持開幕，並由本校校董會主席
關博士祖堯爵士在開幕禮中致詞。關爵士盛讚該
協會加強各地中文報業會員之合作，意義十分重
大。

第三屆年會之討論主題為：(一)中文運用
之現代化、(二)教育訓練之專業化、(三)操
作技術之機械化。參加之本港及海外會員代表約
一百二十人。

十一月三日，參加第三屆年會之代表應邀訪
問本校沙田新校園及最近建築完竣之中國文化研
究所，由大學校長李卓敏博士及三成員學院院長
親自招待嘉賓。李校長在午餐會前致歡迎詞，並
指出世界中文報業協會及本校具有同一目標，為
發揚中國文化而努力，並在工作上互相配合。

胡仙小姐於十一月四日舉行之第三屆會員常
年大會中蟬聯該協會主席。

國際比較教育協會

舉行研討會

美國國際比較教育協會會員九十一人，於一
九七〇年十一月二十四日至二十八日訪問香港。
此次訪港之會員多為美國及加拿大地區學校監
督，由該協會國際研討會主任雷迪教授 (Prof.
Gerald H. Read) 率領，環遊世界若干國家，並
在當地舉行研討會。

該協會會員於十一月二十五日假崇基學院禮
拜堂舉行研討會，先由聯合書院院長兼教育學院
院長鄭棟材先生主講：「香港教育之發展」。隨
後由加州大學學生輔導處主任賈本立教授 (Prof.
Bruce Glassburner) 演講，講題為：「中國之
經濟」。

該協會之會員會於十一月二十六日訪問瑪利
諾修院學校及培正中學，以求進一步瞭解香港之
教育制度。

教職員簡介

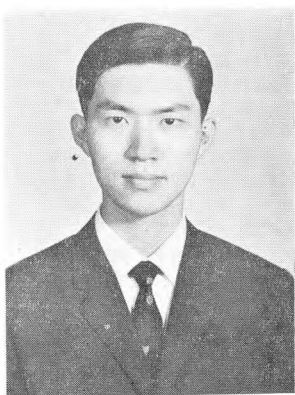
魯斯先生
新亞書院
英語文學系副講師

魯斯先生 (Mr. Jonathan Knowles) 一九六
〇年畢業於哈佛大學哲學系，獲文學士學位。魯
斯先生曾就讀於柏克萊加州大學兩年，專修英國
文學，一九六六年，獲該大學文學碩士學位。其
後，魯斯先生曾在加州聖地牙哥州立學院、林頓
商業學院及聖地牙哥公立學校任教。一九七〇年
一月，魯斯先生來港就任新亞書院英語文學系助
教，一九七〇年八月，晉陞為副講師。

(照片刊於英文版)

李金漢先生
崇基學院
工商管理學系副講師

李金漢先生在本校受教育，一九六七年獲榮
譽商學士學位、一九六九年獲商學碩士學位。同
年七月，受聘為崇基學院工商管理學系副講師。



李先生漢金
Mr. Lee Kam-Hon

△聯合書院余國燾先生著：

「生產管理」，於一九六九年由台北中國學術著作出版獎助委員會出版。

「從競賽理論談台北商戰」，載於一九六九年之「台灣經濟金融月刊」第五卷第五期。

「情報理論與經濟分析——兼論經濟史上生產手段與生產組織的關係」，載於一九六九年之「台灣經濟金融月刊」第五卷第十及十一期。

數學

△聯合書院陳乃五博士及* L. K. Chan 博士合著：

“Estimates of the Parameters of the Double Exponential Distribution Based on Selected Order Statistics”，載於一九六九年達卡大學出版之 *Bulletin of the Institute of Statistical Research and Training* 第三卷第二期。

△聯合書院吳恭孚博士著：

“On a Computation Rule for Polars”，載於一九七〇年之 *The Mathematica Scandinavica* 第二十六期。

△聯合書院黃友川博士著：

“Reflexivity of Locally Convex Riesz Spaces”，載於一九六九年「倫敦數學社學報」第二卷第一期。

“A Short Proof of Schaefer's Theorem”，載於一九七〇年之 *Mathematische Annalen* 第一八四期。

歷史

△新亞書院陳荆和博士著：

A Bibliographical and Linguistic Study on

the An-nan-qi-yu，於一九六九年由日本慶應大學出版。

“Wars and Poetry in the History of Vietnam”，載於一九七〇年東京之 *Asahi Sonorama* 第二二三期。

“The Present Conditions of Japanese Society and Keio Gijyuku”，載於一九七〇年東京之 *Mita Hyoron* 第六九三期。

“Some Problems on Minh-huong-xa of Hoi-an (Faifo)”，載於一九七〇年東京之 *Aijya Keizai* 第十一卷第五期。

“On the Origin of An-dong-vuong”，載於一九七〇年東京之 *Shigaku* 第四十一卷第四期。

△聯合書院劉偉民先生著：

「中國歷史精義」，於一九六九年由香港中文出版社出版。

「司馬遷的教育思想」，載於一九六九年香港大學中文系出版之「壽羅香林教授論文集」。

藝術

△新亞書院周士心先生著：

「八大山人年譜」，載於一九六九年之「中華民國畫學會美術學報」第四期。

「八大山人畫及其人格」，載於一九六九年「明報月刊」第四卷第十二期。

「創作經驗談」，載於一九六九年台北之「藝壇」第二十期。

譯作

△新亞書院程兆熊博士譯：

「博伽梵曲」，於一九七〇年由鵝湖出版社出版。

△崇基學院劉紹銘博士譯：

瑪拉末 (Bernard Malamud) 著之「魔桶」，於一九七〇年由今日世界出版社出版。

△嶺南商科研究所李傑先生譯：

森姆遜 (Paul Samuelson) 著之「經濟學」(第七版)，於一九六九年由台灣東華書局出版。

△崇基學院吾妻洋博士譯：

艾式 (Harold Isaac) 著之 *India's Ex-Untouchables* 為日文，名為 *Children of God*，於一九七〇年由東京之 Shincho 出版社出版。

△聯合書院姚柏春先生譯：

克振士 (Robert M. Hutchins) 著之「教育現勢與前瞻」，於一九七〇年由今日世界出版社出版。

其他著作

△崇基學院沈宣仁博士著：

「與大學生談讀書」，載於一九七〇年「明報月刊」第五卷第一及第六期。

△教育學院陳永昌先生著：

Oxford Progressive General Science 第一及第二冊，於一九六九年由香港牛津大學出版社出版。

“Can the Nuffield Science Projects Solve Some of Our Teaching Problems?”，載於一九六九年 *Hong Kong Teachers' Association Journal of Education* 第十期。

(註：有+號者前為本校教職員
有*號者非本校教職員)

Small Scattering Chamber”，載於一九七〇年荷蘭之 *Nuclear Instruments and Methods* 第八十三卷第二期。

“Method of Localized Irradiation of Material by Low Energy or Short Range Charged Particles”，載於一九七〇年美國之 *Health Physics* 第十九卷第三期。

“Measurement of Absorbed Dose Rate from Terrestrial Background Radiation in Hong Kong”，載於一九七〇年日本之 *Journal of Radiation Research* 第十一卷第二期。

△新亞書院何顯雄博士著．．

“General Principle of Operation of 3-phase Thyristor Inverter”，載於一九七〇年英國之 *Proceedings of Institute of Electrical Engineers* 第一一七卷第七期。

△新亞書院黃德昭博士著．．

“The Rise of Modern Physics”，載於一九六九年之 *Journal of Hong Kong Science Teachers' Association* 第一卷。

“Multi-Channel Dynamics for the Y1* (1660) Resonant State”，載於一九六九年意大利之 *Il Nuovo Cimento* 第六十四A卷。

宗教

△崇基學院歐禮彰博士 (Dr. John W. Olley) 著．．

“Book Review: William Farmer, *Synopticon*”，載於一九七〇年星加坡之 *The South East Asia Journal of Theology* 第二卷。

“Faith in the Old Testament”，載於一九七〇年墨爾本浸信會季刊 *Avril* 第二卷第三期。

社會工作學

△聯合書院高李碧瓏女士著．．

“District Councils in Hong Kong”，載於一九六九年之「香港社會工作學報」。

△聯合書院戴文博教授 (Prof. Irving B. Febor) 著．．

“A New Undergraduate Social Welfare Programme”，載於一九六九年美國之 *Journal of Social Work Education*。

社會學

△聯合書院狄蘭妮修女 (Sister Joan Delaney) 著．．

“Happy Home”，載於一九七〇年基督教文藝出版社出版之 *Schools and Community Health*。

△新亞書院冷雋先生著．．

The Nature, Scope and Usage of Fang Chi，於一九七〇年由美國鹽湖城 Genealogical Society 出版。

△崇基學院吾妻洋博士著．．

“Japанизation of Japanese Culture Needed”，載於一九七〇年日本京都 *PHP* 特刊第五期。

△崇基學院吾妻洋博士及* 德華士教授 (Prof. George Devos) 合著．．

“Status and Role Behaviour in Changing Japan: Psychocultural Continuities”，載於一九七〇年紐約蘭頓出版社之 *Sex Roles in Changing Society*。

△聯合書院黃簡麗中博士著．．

“The Family and Social Status of Women in Hong Kong Today”，載於一九七〇年香港社會服務聯會出版之「社聯季刊」。

英國語文

△崇基學院卜隆惠先生 (Mr. Brian C. Blomfield) 著．．

Guided Comprehension and Summary I，於一九七〇年由香港牛津大學出版社出版。

△崇基學院卜隆惠先生及艾禮思先生 (Mr. Simon P. J. Ellis) 合著．．

Looking at Literature, 1970 Supplement，於一九七〇年由香港政府印務局出版。

△崇基學院艾實敦博士 (Dr. A. R. B. Etherton) 著．．

English I & II，於一九六九年由吉隆坡培士頓公司出版。

電子學

△電子計算中心樂秀章教授及* 梁宏碩先生合著．．

“The Radiation Field of the Short Backfire Antenna”，載於一九七〇年英國之 *IERE* 第二十九卷第四期。

經濟學

△新亞書院鄭東榮博士著．．

“A Classical Growth Model”，載於一九七〇年西德之 *Wirtschaftswissenschaftliches Archiv* 第四卷第一期。

△新亞書院伍鎮雄先生著．．

「市場學」(修正本)，於一九六九年由上海印書館出版。

「投資學」(修正本)，於一九七〇年由上海印書館出版。

△崇基學院蘇叔平博士著·

“Allowed and Forbidden Components in the 2790Å. System of Ethynylbenzene”, 載於一九七〇年美國之 *Journal of Molecular Spectroscopy* 第三十三卷第二期。

△崇基學院譚尚渭博士著·

“Charge Localization in Molecule-Ions upon Electron-Impact. Mass Spectra of some Substituted 1-Carbamoyl-and-1-Thiocarbamoyl-2-Pyrazolines and Related Compounds”, 載於一九六九年英國之 *Journal of Organic Mass Spectrometry* 第二卷第七期。

△聯合書院胡沛良博士著·

“Deutero [18] annulene”, 載於一九七〇年英國之 *Tetrahedron* 第二十六卷。

“Mass Spectral Fragmentation of some Bicyclic Diketals”, 載於一九六九年之 *Canadian Journal of Chemistry* 第四十七卷第十一期。

生物學

△崇基學院張樹庭博士及十凌潔賢女士合著·

“Nuclear Behaviour in the Basidiomycete, *Volvariella volucaeae*”, 載於一九七〇年之 *American Journal of Botany* 第五十七卷。

△崇基學院張樹庭博士及游中驥先生合著·

「光照強度對草菇生育之影響」, 載於一九七〇年之「中國園藝」第十六卷第三期。

“Cytology of Monosporous Hyphae of *Volvariella volucaeae*”, 載於一九七〇年之「中國園藝」第十六卷第四期。

「培養箱栽培草菇技術之研究」, 載於一九七〇年之「中國園藝」第十六卷第五期。

△崇基學院張樹庭博士與* 田中博士合著·

“Culturing and Embedding of Filamentous Fungi for Electron Micrography in the Plane of the Filaments”, 載於一九七〇年美國之 *Stain Technology* 第四十五卷。

△崇基學院趙錦威博士及* 連吾教授 (Prof. W. G. Lynn) 合著·

“The Effect of ACTH on the Sloughing Frequency in Normal and Thyroidectomized *Anolis carolinensis*”, 載於一九七〇年美國之 *Biol. Bull.* 第一三三卷。

“The Role of the Thyroid in Skin-shedding in the Shovel-nosed Snake, *Chionactis occipitalis*”, 載於一九七〇年美國之 *Gen. Comp. Endocrinol.* 第十四卷。

△崇基學院趙錦威博士, * 孟德遜博士 (Dr. P. F. A. Maderson) 及* 菲力斯博士 (Dr. J. G. Phillips) 合著·

“Endocrine-epidermal Relationships in Squamate Reptiles”, 載於一九七〇年英國之 *Mem. Soc. Endocr.* 第十八卷。

△崇基學院狄林光嬋博士著·

“An Experimental Study on the Genus *Bidens* (Asteraceae) in the Hawaiian Islands”, 載於一九七〇年之 *University of California Publication in Botany* 第五十六期。

△崇基學院容拱興博士著·

“The Effect of Barban on Shoot Formation in Tobacco Callus Cultures”, 載於一九七〇年日本之 *Plant and Cell Physiol* 第十一卷第四期。

地理

△教育學院歐錦年先生著·

“The Teaching of Geography in Colleges of Education in England”, 載於一九六九年香港之 *Geographical Bulletin* 第十期。

“Constructing an Overhead Projector”, 載於一九六九年倫敦之 *OYAC Bulletin* 第十九期。

物理學

△新亞書院戚建邦博士著·

“Annealing and Clustering of Quenched-in Vacancies in f.c.c. Metals”, 載於一九七〇年之 *Vacancies and Interstitials in Metals* 國際會議報告書, 由北荷蘭出版社出版。

△崇基學院蔡忠龍博士著·

“Thermal Conductivity and Specific Heat of Amorphous Polymers between 0.4 and 4° K”, 載於一九六九年美國 National Bureau of Standard 第三〇一期特刊 *Molecular Dynamics and the Structure of Solids*。

“Thermal Conductivity of some Amorphous Polymers below 4° K”, 載於一九七〇年美國之 *Journal of Applied Physics* 第四十一卷。

“Specific Heat of Amorphous Polymethyl Methacrylate and Polystyrene below 4° K”, 載於一九七〇年美國之 *Journal of Chemical Physics* 第七卷。

△崇基學院莊聯陞博士著·

“Method of Fast-neutron Spectrometry by Means of a Semiconductor Detector and a

“Technical Co-operation in Development Administration in South and Southeast Asia”，載於一九七〇年特爾翰之 *Development Administration in Asia* 會議報告書。

“Ecology and Administrative Reform in Hong Kong”，載於一九七〇年馬尼拉之 *Administrative Reforms in Asia* 會議報告書。

中國語文

△崇基學院鍾應梅先生著：

「葉園易說發凡」，載於一九六九年香港大學出版之「羅香林教授榮休紀念論文集」。

△崇基學院周林蓮仙女士著：

「粵語釋俗」，載於一九六九年香港大學出版之「羅香林教授榮休紀念論文集」。

△新亞書院徐訂先生著：

「作家的生活與潛能」，載於一九六九年「明報月刊」第四卷第三期。

「五四以來文藝運動中的道學頭巾氣」，載於一九六九年「明報月刊」第四卷第五期。

「從心理學觀點看人的『能』與『生活』」，載於一九六九年「明報月刊」第四卷第六期。

「從智能的研究成果談天才的形成」，載於一九六九年「明報月刊」第四卷第十一期。

△聯合書院李輝英先生著：

「中國小說史」，於一九七〇年由世界出版社出版。

「中國小說選」，於一九七〇年由世界出版社出版。

「中國現代文學史」，於一九七〇年由世界出版社出版。

△聯合書院龍杜其容女士著：

「釋內外轉名義」，載於一九六九年「中央研究院歷史語言研究所集刊」第四十本。

△崇基學院王韶生先生著：

「廣東詞人與香港之因緣」，載於一九七〇年香港大學出版之「羅香林教授榮休紀念論文集」。

△新亞書院楊勇先生著：

「孟子譯註」，於一九七〇年由香港大眾書局出版。

「世說新語書名版本卷帙考」，載於一九七〇年香港大學亞洲研究中心出版之「東方文化」第八卷第二期。

「謝靈運年譜」，載於一九七〇年出版之「饒宗頤教授贈言集」。

比較文學

△崇基學院劉紹銘博士著：

Ts'ao Yu: A Study in Literary Influence，於一九七〇年由香港大學出版社出版。

「曹禺論」，於一九七〇年由文星叢書出版。

“The Peking Man and Ivanov: Portraits of Two Superfluous Men”，載於一九六九年美國威斯康辛之 *Contemporary Literature* 第十卷第一期。

“The Saint as Sinner: Paradoxes of Love and Virtue in ‘The Predestined Couple’”，載於一九七〇年台北之 *Tankang Review* 第一卷第一期。

△新亞書院孫述宇博士著：

“The Grass Motif in Chinese Poetry”，載於一九七〇年台北之 *Tankang Review* 第一卷第一期。

化學

△新亞書院齊修博士著：

「藉 ESR 法對於草酸鹽水合物中輓離子位置之決定」，載於一九七〇年之 *Bull. Chem. Soc. Japan* 第四十三卷第六期。

△崇基學院柳愛華博士及* 陳世祥博士合著：

“Hydrolysis of some Chloraniline — bis (ethylenediamine) Cobalt (III) Complexes, and a Rationalization for the Conjugate-base and Ion-pair Mechanisms”，載於一九六九年之 *Australian Journal of Chemistry* 第二十二卷。

“The Preparation, Properties, and Reactions of some Chlorobenzylamine bis (ethylenediamine) Cobalt (III) Salts and Related Complexes”，載於一九六九年之 *Australian Journal of Chemistry* 第二十二卷。

△聯合書院馬臨博士，* 巴域杜克斯教授 (Prof. J. Bravetto-Cruz) 及* 李卓皓教授合著：

“Pituitary Lactogenic Hormone. Reaction of Tetranitromethane with Urine Hormone”，載於一九七〇年美國之 *Biochemistry* 第九卷第六期。

△新亞書院麥松威博士著：

“Molecular and Crystal Structure of Hexamethylenetetramine Triphenol”，載於一九七〇年美國之 *Journal of Chemical Physics* 第五十二卷第七期。

輯成報告書，內容包括會議期中著名學者之學術演講、各高等教育機構提交之論文及報告等。

▷「清季一個京官的生活」張德昌先生著，二七二頁（中文本）

本書為有關清季同光年間京官經濟生活之專題研究，以李慈銘「越縵堂日記」中收支實錄為主要研究資料，並傍考他書，對一般有興趣於清季社會、政治、經濟情況之讀者，有相當之參考價值。

▷ *U.S. Balance of Payments, 1864-1968* 艾時樂教授 (Prof. Eric Axilrod) 著，五〇頁（英文本）

該書廣泛分析經濟壓力對美國之國際財務之影響。內容包括官方發表之資料圖表十張，足供研究或學習是項問題之讀者參考。

▷ *Mainland China's Grain: Output, Procurement, Transfers and Trade* *唐列桑教授 (Prof. Audrey Donnithorne) 著，三六頁（英文本）

該書對中國大陸穀類出產及國家分配制度之最近發展，作一詳盡之分析。

▷ *Communication Patterns in Hong Kong* *艾倫教授 (Prof. Charles L. Allen) 著，一二五頁（英文本）

該書內容包括對報紙、雜誌、電台、電視及電影各種傳播工具之調查，並加入其他有關教育、財務及人口之資料。

▷ *Chinese Communism in 1927, City vs. Countryside* *蕭作梁博士著，二〇〇頁（英文本）

蕭博士在該書序文中提及：「本書所研究之中國共產運動歷史問題，亦為世界歷史問

題。」可表明本書之內容及其重要性。一九二七年莫斯科式之中國共產運動，非但為中國革命之方式，亦為其他未發展地區之革命方式。

▷「中國語文教學研討會報告書」宋洪先生編，二五〇頁（中文本）

中國語文教學研討會於一九七〇年七月六日至九日舉行。該「報告書」之內容包括李卓敏校長之開幕詞、七篇由六位著名學者主講之專題演講詞，並附錄其他資料及調查報告。

▷「中國文化研究所學報」第三卷第一期，二五四頁（一九七〇年九月出版）

該「學報」為本校中國文化研究所之年刊，以發表有關中國人文學科及社會學科之純學術性論文及書評。第三卷第一期之內容包括五篇中文論文、一篇英文論文及七篇書評。下列為六篇論文：

中文論文（附英文摘要）

「太平天國的興亡與美國之關係」+鄧嗣禹教授

「清代礦廠工人」*任以都教授

「『太清金液神丹經』(卷下)與南海地理」*饒宗頤教授

「唐代長安洛陽道驛程考」*嚴耕望先生

「原興：兼論中國文學特質」*陳世驥教授

英文論文（附中文摘要）

「長沙的唐代陶瓷」*鄭德坤教授

其他出版物

其他出版物

工商管理學

▷聯合書院張健民先生、+孔惠廉先生、司徒新博士及+譚振樵先生合著：

“Hong Kong Small-Scale Industries Need Market Planning”，載於一九七〇年之「科學管理」第六期第一號。

▷新亞書院林聰標博士著：

The Monetary System and the Monetary Behaviour in Hong Kong，於一九七〇年由西德 Albert Eberhard Verlag 出版社出版。

▷新亞書院閔建蜀博士著：

「經濟成長與結構失業」，載於一九七〇年之「南洋大學學報」第三卷。

公共行政學

▷聯合書院薛壽生教授著：

“Regional Training in Foreign Service: An Asian Experience”，載於一九六八年西貢之 *EROPA Review* 第八卷第二期。

“International Relations Affecting Asia (Summary Lecture Notes)”，載於一九六九年之 *Koreana Quarterly* 第十一卷第三期。

“Asian Foreign Service Training for Development — A Regional Approach”，載於一九六九年西貢之 *EROPA Review* 第九卷第二期。

“Pouvoirs Locaux et Developpement National en Asie du Sud-Est”，載於一九六九年巴黎之 *Revue Internationale de Science Sociale* (UNESCO) 第二十一卷第一期。

“Local Government and National Development in South-East Asia”，載於一九六九年巴黎之 *International Social Science Journal* (UNESCO) 第二十一卷第一期。

所採用之電腦翻譯方法有三：(一)暴力進行法、(二)完美主義進行法、(三)分式進行法。

經研究及比較各種電腦翻譯方法及資料後，本校電子計算中心職員均認為該中心為研究中文英譯之理想所在，是項工作遂於一九六九年九月展開。

目前，該中心之工作人員已發明一種方法，使電腦在翻譯過程中亦能加入文法方面之分析。電腦中用以作字典之一部份，除安置來源語及目標語外，尚置有一套符記，用以發動對譯部之工作。該套符記兼具文法及語義兩方面之資料，以便對譯部對輸入之文字進行分解及在語義上作適當之對譯。電腦中字典部份之符記越多，翻譯越見準確。以下為電腦翻譯中文為英文之實例：

「我們在討論會中討論電腦翻譯的可能性。我們的電子計算機是 IBM——一三〇。它有八千個記憶單位。電腦翻譯的系統設計十分複雜。它考慮每一個詞的結構。每一個詞有它自己的意思。它在一個句子中是名詞，它在另一個句子中是動詞。電腦翻譯的程式設計在這樣的情況下變得十分困難。」

“We discuss the possibility of machine translation in seminar. Our electronic computer is IBM 1130. It has eight thousand memory locations. The system design of machine translation is very complicated. It considers the structure of every word. Every word has its own meaning. It is a noun in a sentence. It is a verb in another sentence. The programming design of machine translation becomes very difficult under such conditions.”

以上述方法用萬國商業機器一三〇型電腦經過一年之實驗後，證明效果良好，將簡單之中文語句譯為英文並無太大困難，在文法上亦無多大差錯。此種翻譯方式，與其他電腦翻譯方法相形之下，顯然較為容易。

大學教務會委員

主席：大學校長李卓敏博士

委員：三成員學院院長

容啓東博士

梅貽寶博士

鄭棟材先生

三成員學院副院長或該學院之代表

王估先生

楊乃舜先生

雷恩先生 (Mr. R. N. Rayne)

講座教授

王熙教授

艾時樂教授 (Prof. E. Axilrod)

列華森教授 (Prof. J. Nehnevajsa)

牟潤孫教授

周法高教授

范挪亞教授 (Prof. N. E. Fehl)

唐君毅教授

徐培深教授

陳正祥教授

傅守正教授

賀恒柏教授 (Prof. J. Hohenberg)

賈本立教授 (Prof. B. Glassburner)

樂秀章教授

薛壽生教授

戴文博教授 (Prof. I. B. Tebor)

教授

高銀教授

三成員學院之選任委員

李棧教授

冷雋先生

陳乃五博士

張儀尊博士

黃壽林先生

譚尚渭博士

大學圖書館館長

王冀博士

教育學院院長

鄭棟材先生

大學教務會教務發展籌劃委員會選任委員

沈宣仁博士

唐施樂博士 (Dr. R. F. Turner-Smith)

黃簡麗中博士

秘書：大學署理校務主任楊乃舜先生

出版消息

大學出版部之書刊

△「玉花雕刻與花卉紋飾」 * 鄭德坤教授著，二〇〇頁（英文本）

該書係「中國文化研究所學報」第二卷第二期之抽印本。鄭教授在該書中詳細研究中國古代一種稱為玉花之花形小玉器。

△「亞洲高等教育專題會議報告書」 李卓敏博士編，二四〇頁（英文本）

亞洲高等教育專題會議於一九六九年八月十八至三十日假本校舉行。會議完畢後由李博士

究，為必需之初步工作，以作未來香港教育專題研究之基礎。

該研究計劃之大綱如下：

- 一、現行中等教育之歷史背景
- 二、現行中等教育實施之分析
- 三、中等教育實施狀況
- 四、中學教育社會意義分析
- 五、結論

諮詢委員會

胡昌度教授

(香港中等教育研究組主任)

費孝式先生 (Mr. W. Fisher-Short)

(香港教育司署代表)

韓敦先生 (Mr. A. Hinton)

(香港教育研究協會代表)

古茂建先生

(香港教師會代表)

唐紹元夫人

(中學校長會代表)

鄭棟材先生

(香港中文大學教育學院院長)

馮翰文先生

(香港中等教育研究組研究員)

吳李靜怡博士

(香港中等教育研究組研究員)

研究人員

研究主任：胡昌度教授

研究員：馮翰文先生

吳李靜怡博士

研究助理：林潔儀小姐
羅炳綿先生

研究主任胡昌度教授離港期間，則由鄭棟材院長協助主持研究工作之進行。

電子計算中心

本大學之電子計算中心，於一九六七年二月成立，同年十一月開幕。一九七〇年二月，大學聘請專任主任一名，主持該中心之事務及教學事宜，然後復聘請兩位程序計劃師，隨即協助各學系及行政部門進行程序計劃工作。

由於電腦在科學、社會學以及工商業上應用日益廣泛，使香港對電腦專才需求日殷，因此各本科學生及研究生對電腦之性能及其限制應具有基本之常識。在大學一九七〇至七四年四年計劃下，香港大學及本校已設立聯合電子計算中心，以發展電子計算學及其相關之學科之研究。兩大學業已訂購國際電腦有限公司一九〇四A型多允程序置理系統，將設置於聯合電腦中心。此外，兩大學各分設一座國際電腦有限公司七〇二四型直接通訊聯繫中心及數座電訊打字機。該電腦系統計劃於一九七一年一月安置，一九七一年三月啓用。

本科生之電腦課程

大學教務發展籌劃委員會已批准開設兩項有關電腦之概念及其程序課程，以備本校之理科、社會及商科、文科學生選修，該兩項課程已於一九六九至七〇年度第二學期開始。物理及電子學、生物學、數學、化學各系學生選修是項課程者八十七人，六十人修讀完畢。文科與商科及社會學科學生申請選讀者多達一百五十人，其中包括中國文學、歷史、哲學、經濟、會計及財務、

工商管理、新聞學、社會學、社會工作學及地理各學系之學生，但因課室位置有限，祇能容納八十九人選課。

教職員之電腦課程

電子計算中心過去一年來曾為本校教職員舉辦兩次為期一週之電腦程序課程，使教職員認識電腦程序計劃技術及電腦在行政方面及工商界之用途。參加該項課程之教職員頗為踴躍。

該中心為使本校學生及教職員認識國際電腦有限公司一九〇四A型多允程序置理系統及其應用範圍，將舉辦下列三項課程：(一)電腦之操作技術、(二)第四種方程傳譯程序設計、(三)通用商業語言程序計劃。

校外進修部之電腦課程

該中心在一九六九至七〇學年內，與校外進修部聯合舉辦「電子資料處理之原理」及「萬國商業機器一一三〇型報表程序制定語言」二項課程各兩次，並於夏季舉辦「萬國商業機器第四種方程傳譯程序設計」，其他課程包括由本校及香港大學之校外進修部與電子計算中心聯合舉辦之「基本系統分析」文憑課程。選修是項課程之學生須參加國家電子計算中心及英國電子計算學會之考試，成績理想者，將由國家電子計算中心發給國際認可之系統分析師文憑。

程序設計及資料處理服務

電子計算中心除為大學之教職員及學生開辦各項程序設計及操作技術課程外，同時協助大學行政部門及各學科教師進行學術研究及整理資料工作。

中文英譯之研究計劃

自發明電腦後，電腦學家及語言學家均著意研究利用電腦作為翻譯文字之工具。目前科學家



中文大學校刊

香港中等教育

調查研究計劃

由本校負責進行之香港中等教育調查研究計劃，已於一九七〇年九月開始。該項研究計劃之展開，係由於本校認為目前香港教育之各方面及各階段，均須加以檢討，且認為從事教育調查之基本工作至為重要，以作將來其他有關教育研究計劃之基礎。預料香港中等教育調查研究計劃完成後，將對本港之教育制度有重大之貢獻。

該項研究計劃之進行，約需時兩年半，由美國紐約卡尼基金會資助。四年前，本校校長李卓敏博士即開始與該基金會洽商有關該研究計劃之經費事宜，後復得曾任本校教育學客座教授、現任美國哥倫比亞大學教育學院比較教育學教授胡昌度博士之協助，獲該基金會資助六萬一千美元作為研究經費。

研究計劃之目標

香港中等教育研究計劃之目標如下：

一、促進本校之學術研究，以加強教育課程；

二、訓練研究工作人員將來從事其他社會問題研究工作；

三、對目前之香港中等教育作綜合性之研究；

四、認識香港中等教育之社會、經濟及文化意義。

是項研究計劃採用「書刊研究」及「實地調查」兩種方式進行。「書刊研究」方法之主要作用係認識、搜集、組織及報告有關香港中等教育各種資料，而所搜集之資料範圍甚廣，除有關數字、事實、法律、規程及規則外，其他政府或私人著述亦包括在內，以確切明瞭香港中等教育之現況與本港社會及文化背景對中等教育之影響。

書報刊物未有刊載之資料，則採取「實地調查」方法進行搜集。此種調查採用會談、書面問答、學校採訪等方法。此項工作將獲大學社會研究中心、社會學學系及社會工作學系協助進行。

研究計劃之暫定大綱

該研究計劃之工作人員已擬妥暫定工作大綱。工作計劃所牽涉之範圍甚廣，資料搜集工作亦甚繁重，惟各工作人員深信此項綜合性之研

第七卷 第四期
一九七〇年十二月

校刊目錄

	頁數
香港中等教育調查研究計劃	一
電子計算中心	二
大學教務會委員	三
出版消息	三
一九七〇至七一年度研究院	九
院務委員會委員	九
世界中文報業協會第三屆年會	九
國際比較教育協會舉行研討會	九
教職員簡介	九
學人行蹤	十
學院消息	十